

2. Bráni článok 11 ods. 2 prílohy VIII Služobného poriadku v spojení s článkom 4 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii v znení Lisabonskej zmluvy použitiu metódy výpočtu dôchodkových nárokov upravenej v § 105a ods. 1 zákona č. 155/1995 Sb. o dôchodkovom poistení a v nariadení vlády č. 587/2006 Sb., ktorým sa stanovuje podrobnejšia úprava vzájomného prevodu dôchodkových práv vo vzťahu k dôchodkovému systému Európskych spoločenstiev? Je v tejto súvislosti relevantná okolnosť, že táto metóda výpočtu vedie v konkrétnom prípade k stanoveniu výšky dôchodkových nárokov ponúknutých na prevod do dôchodkového systému EÚ vo výške nedosahujúcej ani polovicu objemu príspevkov, ktoré úradník uhradil do národného dôchodkového systému?
3. Má sa rozsudok Európskeho súdneho dvora vo veci C-293/03, Gregorio My/Office national des pensions (ONP), vykladať v tom zmysle, že na účely výpočtu hodnoty dôchodkových práv prevádzaných do dôchodkového systému EÚ poisťno-matematickou metódou závislou na dĺžke poistenia musí byť do osobného vymeriavacieho základu započítané aj obdobie, počas ktorého sa pred dňom podania žiadosti o prevod dôchodkových práv úradník EÚ už zúčastňoval na dôchodkovom systéme EÚ?

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 56, s. 1; Mím. vyd. 01/002, s. 5.

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Cour de cassation du Grand-Duché de Luxembourg 17. apríla 2012 — Caisse nationale des prestations familiales/Salim Lachheb, Nadia Lachheb**

(Vec C-177/12)

(2012/C 200/10)

Jazyk konania: francúzština

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Cour de cassation du Grand-Duché de Luxembourg

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobkyňa: Caisse nationale des prestations familiales

Žalovaní: Salim Lachheb, Nadia Lachheb

**Prejudiciálne otázky**

1. Je dávka, akou je dávka stanovená v zákone z 21. decembra 2007 o bonuse na dieťa, rodinnou dávkou v zmysle článku 1 písm. u) bodu i) a článku 4 ods. 1 písm. h) nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva (<sup>1</sup>), zmeneného, doplneného a aktualizovaného nariadením Rady (ES) č. 118/97 z 2. decembra 1996 (<sup>2</sup>)?

2. V prípade zápornej odpovede na prvú otázku, bránia články 18 a 45 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (pôvodne články 12 a 39 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva), článok 7 nariadenia Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci spoločenstva (<sup>3</sup>), alebo článok 3 nariadenia (EHS) č. 1408/71 takej vnútroštátnej právnej úprave, o akú ide v spore vo veci samej, podľa ktorej sa dávka, akou je dávka stanovená v zákone z 21. decembra 2007 o bonuse na dieťa, priznáva pracovníkom vykonávajúcim pracovnú činnosť na území predmetného členského štátu, ktorí spolu so svojimi rodinnými príslušníkmi bývajú na území iného členského štátu, len do výšky rodinných dávok stanovených pre ich rodinných príslušníkov právnymi predpismi členského štátu pobytu, keďže podľa vnútroštátnej právnej úpravy je potrebné na predmetnú dávku uplatniť pravidlá zákazu súbehu nárokov na rodinné dávky stanovené v článku 76 nariadenia (EHS) č. 1408/71 a v článku 10 nariadenia Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, ktorým sa stanovuje postup pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 1408/71 (<sup>4</sup>), zmeneného, doplneného a aktualizovaného nariadením č. 118/97?

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 149, s. 2; Mím. vyd. 05/001, s. 35.

(<sup>2</sup>) Nariadenie Rady (ES) č. 118/97 z 2. decembra 1996, ktoré mení a dopĺňa a aktualizuje nariadenie (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva, a nariadenie (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (Ú. v. ES L 28, s. 1; Mím. vyd. 05/003, s. 3).

(<sup>3</sup>) Ú. v. ES L 257, s. 2; Mím. vyd. 05/001, s. 15.

(<sup>4</sup>) Nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, ktorým sa stanovuje postup pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 74, s. 1; Mím. vyd. 05/001, s. 83).

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Hof van Cassatie van België 20. apríla 2012 — United Antwerp Maritime Agencies (UNAMAR) NV/Navigation Maritime Bulgare**

(Vec C-184/12)

(2012/C 200/11)

Jazyk konania: holandčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Hof van Cassatie van België

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobkyňa: United Antwerp Maritime Agencies (UNAMAR) NV

Žalovaný: Navigation Maritime Bulgare

**Prejudiciálna otázka**

Majú sa — aj vzhľadom na kvalifikáciu sporných článkov 18, 20 a 21 zákona z 13. apríla 1995 o zmluve o obchodnom zastúpení podľa belgického práva ako špecifických kogentných ustanovení v zmysle článku 7 ods. 2 Dohovoru Rím I<sup>(1)</sup> — článok 3 a článok 7 ods. 2 Rímskeho dohovoru, prípadne v spojení so smernicou Rady 86/653/EHS<sup>(2)</sup> z 18. decembra 1986 o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov, vykladať v tom zmysle, že umožňujú, aby sa na predmetnú zmluvu uplatnili špecifické kogentné predpisy práva štátu súdu, ktorému bola vec predložená, poskytujúce širšiu ochranu než je minimálna ochrana predpísaná podľa smernice, aj ak sa ukáže, že zmluva sa spravuje právnym poriadkom iného členského štátu Európskej únie, do ktorého bola tiež prebratá minimálna ochrana podľa uvedenej smernice?

<sup>(1)</sup> Dohovor o rozhodnom práve pre zmluvné záväzky, otvoreného na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 266, s. 1; Ú. v. EÚ C 169, 2005, s. 10).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 382, s. 17; Mím. vyd. 06/001, s. 177.

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Cour constitutionnelle (predtým Cour d'arbitrage) (Belgicko) 26. apríla 2012 — I.B.V. & Cie SA/Région wallonne**

(Vec C-195/12)

(2012/C 200/12)

Jazyk konania: francúzština

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Cour constitutionnelle (predtým Cour d'arbitrage)

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobkyňa: I.B.V & Cie SA (Industrie du bois de Vielsalm & Cie SA)

Žalovaný: Région wallonne

**Prejudiciálne otázky**

1. Má sa článok 7 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/8/ES z 11. februára 2004 o podpore kogenerácie založenej na dopyte po využiteľnom teple na vnútornom trhu s energiou, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 92/42/EHS<sup>(1)</sup>, prípadne v spojení s článkami 2 a 4 smernice č. 2001/77/ES Európskeho parlamentu a Rady z 27. januára 2001 o podpore elektrickej energie vyrábanej z obnoviteľných zdrojov energie na vnútornom trhu s elektrickou energiou<sup>(2)</sup> a s článkom 22 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o

zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES<sup>(3)</sup>, vykladať z hľadiska všeobecnej zásady rovnosti článku 6 Zmluvy o Európskej únii a článkov 20 a 21 Charty základných práv Európskej únie v tom zmysle, že:

- sa nevzťahuje na zariadenia vysoko účinnej kogenerácie v zmysle prílohy III smernice;
- vyžaduje, umožňuje alebo zakazuje, aby také podporné opatrenie, akým je opatrenie stanovené v článku 38 ods. 3 dekrétu Valónskeho regiónu z 12. apríla 2001 o usporiadaní regionálneho trhu s elektrickou energiou, bolo dostupné pre všetky kogeneračné zariadenia využívajúce predovšetkým biomasu, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v tomto článku, s výnimkou kogeneračných zariadení, ktoré využívajú predovšetkým drevo alebo drevný odpad?

2. Je odpoveď odlišná, ak kogeneračné zariadenie využíva predovšetkým len drevo alebo naopak len drevný odpad?

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 52, s. 50; Mím. vyd. 12/003, s. 3.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 283, s. 33; Mím. vyd. 12/002, s. 121.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 140, s. 16.

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Bundesgerichtshof (Nemecko) 3. mája 2012 — Walter Endress/Allianz Lebensversicherung AG**

(Vec C-209/12)

(2012/C 200/13)

Jazyk konania: nemčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Bundesgerichtshof

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobca: Walter Endress

Žalovaná: Allianz Lebensversicherung AG

**Prejudiciálna otázka**

Má sa článok 15 ods. 1 prvá veta druhej smernice Rady 90/619/EHS z 8. novembra 1990<sup>(1)</sup> o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho životného poistenia, ktorou sa ustanovujú opatrenia na uľahčenie účinného výkonu slobody pri poskytovaní služieb a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 79/267/EHS (druhá smernica o životnom poistení) s ohľadom na článok 31 ods. 1 smernice Rady 92/96/EHS z 10. novembra 1992<sup>(2)</sup> o koordinácii zákonov, iných predpisov a správnych opatrení vzťahujúcich sa na priame životné poistenie, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 79/267/EHS a 90/619/EHS (tretia smernica o